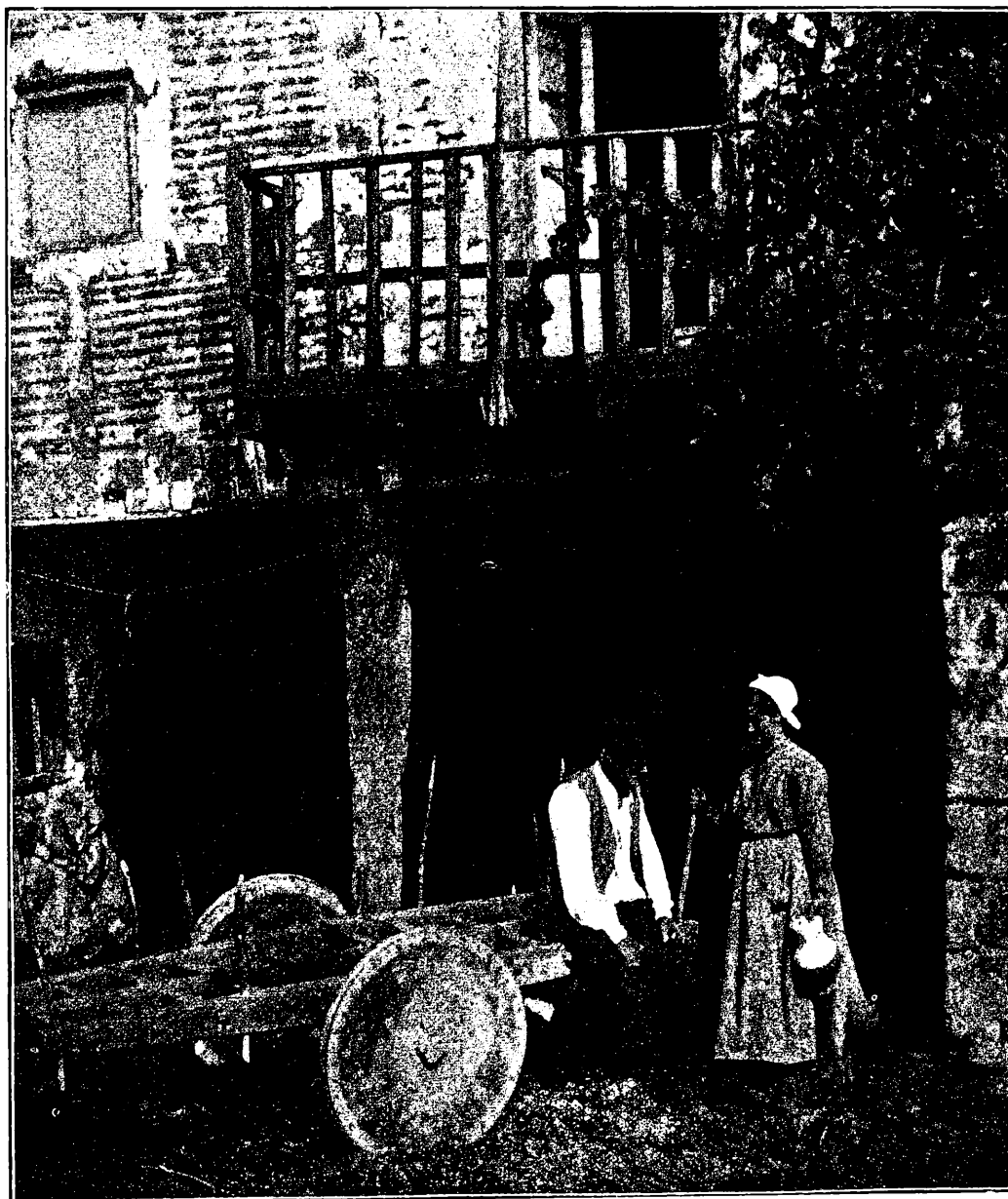


LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXV

BUENOS AIRES, OCTUBRE 20 DE 1917

Nº 866



DE CHARLA

(Fot. de B. Guinea)



ECOS DE SIMPATÍA

EBLIGAN nuestra mayor gratitud, los saludos afectuosos que ha dedicado á esta revista toda la prensa de la capital, así como las numerosas cartas, tarjetas y telegramas que llegaron a nuestra mesa de trabajo al iniciar las tareas del XXV año de existencia.

Estas manifestaciones, sinceras y desinteresadas de colegas y de muchos y buenos amigos, son la recompensa más satisfactoria que podemos recibir de nuestra afanosa labor.

Desde el primer número a la iniciación del cuarto de siglo, LA BASKONIA viene desarrollando con alteza, sin prejuicios y serenamente, la obra de cultura que se ha propuesto realizar como fiel portavoz del país basko, manteniendo el espíritu de las tradiciones del abolengo solariego entre los hijos de las montañas euskaras, que por su trabajo e inteligencia ocupan lugar tan prominente entre las castas que pueblan la nación argentina y países hermanos.

Claro está que la vitalidad y prestigio alcanzados por esta publicación no nos pertenecen por completo, corresponden igualmente a la colectividad baskongada que la ha prestado su gentil y perseverante apoyo.

Debemos consignar también el más íntimo reconocimiento por los más caracterizados escritores de nuestro país y de los de aquí, que constantemente favorecen á esta publicación con sus interesantes colaboraciones y á cuantos amigos y compatriotas nos brindan su concurso con fotografías e informaciones.

Animados, pues, por estas repe-

tidas pruebas de simpatía e incondicional apoyo, y el grado de difusión alcanzado en los últimos tiempos por esta revista, que lleva sus ecos patrios por todos los ámbitos de las repúblicas sudamericanas, no será difícil que tan pronto como se haya normalizado la perturbación creada por la formidable guerra europea, desarrolle su esfera de acción con la amplitud que requiere su porvenir, colocándola a una altura que constituya un orgullo colectivo, haciendo de ella un sólido lazo de unión espiritual del continente americano con el país basko.



DIA DE LA RAZA

Muchas veces hemos censurado en estas columnas la multitud de fiestas que se guardan en el país, de las que podrían suprimirse bastantes, sin detrimento de creencias ni menoscabo para nadie; pero la Fiesta de la Raza, la fecha del 12 de Octubre que rememora el descubrimiento de América, debe celebrarse como uno de sus días más trascendentales.

Y así ha sucedido, en efecto: todo el país unánimemente la ha consagrado.

Tiene para nosotros ese día una doble y directa significación, pues todo el mundo sabe la influencia que los euskaldunas han tenido en el descubrimiento de América, como lo demostramos en el número especial del 10 de Octubre de 1896 y en la reciente obra "Los Baskos en la Nación Argentina".

Y para nosotros ofrece el 12 de Octubre otra razón de profundo afecto, de orden particular si se quiere: que el 12 de Octubre de 1893, apareció por primera vez LA BASKONIA.



LA HUELGA

Al fin se ha restablecido la normalidad en los transportes y las comunicaciones, cuya paralización tan graves perjuicios ha ocasionado á la economía del país.

De haber intervenido el ministerio de obras públicas con más prontitud y decisión, se hubieran atenuado en parte la perturbación y los daños causados, aunque no son muy fáciles de conciliación las eternas luchas del capital y el trabajo.



Aleccionado con lo ocurrido, por la amarga experiencia de veinticuatro días de paralización completa, es de esperar que el gobierno dicte sin pérdida de tiempo una ley de trabajo ferroviario, bien explícita y clara, planteando una solución que equilibre los intereses de empresas y obreros, evitando en el futuro intransigencias y violencias de ambas partes, que perjudican directamente al país y á su progreso.



NOTAS PROTOHISTÓRICAS

III.—LA NUMERACIÓN

Fijóse ya Astarloa, en sus *Discursos filosóficos*, en que la numeración euzkérica tiene por base la veintena. Desde el número *bat*, UNO, se llega al *ogei*, VEINTE, para volver de nuevo al *bat* combinado con *ogei*, *ogetabat*, siguiendo con *ogetamar*, TREINTA, para terminar en *berrogei*, CUARENTA, donde comienza de nuevo la numeración *bat* por el *berrogetabat*, hasta el *irurogei* o *sesenta*, y repitiéndose lo propio hasta el *larogei*, ochenta ó cuatro veintes. Cierta que aquí termina la razón de las veintenas, pues en vez de *bostogei*, cinco veintenas ó ciento, hay número propio; pero ello no quita que las veintenas sean base fundamental de la numeración euzkérica.

Ello nos induce a creer, como lo observa el ya citado Astarloa, que el euzko no cubría los pies en la época en que formó la numeración, sino que, ó andaba descalzo, ó sólo usaba plantillas que, sostenidas con algunas cuerdas ó correas, dejaban ver los dedos de los pies, los cuales, su-

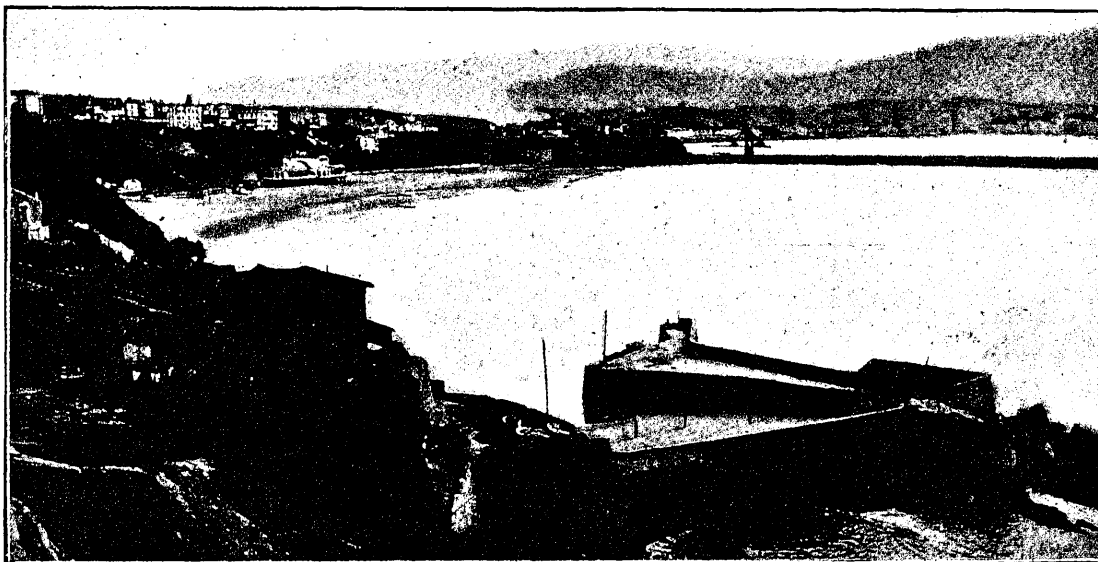
mados con los de entrambas manos, hacen *veinte*, base importante de la numeración euzkérica.

No se opone á ello la antiquísima voz *oski*, CALZADO. Esta voz, que no significa precisamente el zapato del día, ni otro calzado moderno, sino sólo genéricamente *calzado*, viene del antiguo *or*, PIE, radical de *oin*, *pie*, + el sufijo material *gi* ó *ki*, sustituida la *r* por *s*: significa, por consiguiente, *cosa de los pies*, *calzado*. La metátesis de *r* por *s* ante consonante es muy usual: hállese en *sagastui*, *sagasta*, *inchauspe*, *zuster* y otros. Que *or* sea raíz euzkérica que significa *pie*, y anteriormente *púa*, *dedo*, vese por *ORTZ*, *dedo*, *diente*, *púa* (*or* + *tz*), *orpo*, *talón* (*or* + *pe* ó *pa*), *orein* u *orain*, CIERVO (*or*+*arin*, *pie ligero*) y otras voces, siendo, como hemos indicado, derivado suyo la voz *oin*, PIE, de *or* + *in*, determinante de derivación, suprimida la *r*, y no de *uña*, que á su vez tiene de *unguis*, voz latina, como pretenden algunos romancistas, empeñados, á lo que parece, en hacer al Euzkera un romance del latín.

IV.—SUPERSTICIONES

¿Qué religión profesó el basko antes de su conversión al Cristianismo? No seremos nosotros fáciles ni tercos en sostener que el basko nunca cayó en la idolatría: es un fenómeno moralmente imposible, atendido que no se conoce raza que no haya sido más ó menos idólatra antes de su conversión á la fe cristiana, y que tamaña preservación de la idolatría exigía en el plan divino algún fin ó destino muy singular en el pueblo basko, que, hoy por hoy, desconocemos en lo que atañe á los fines sobrenaturales.

Pero tampoco sabemos seguramente qué culto idolátrico haya profesado el basko antiguo.



Puerto y playa de Algorta y al fondo el Abra de Bilbao.



¿Adoró al sol, á la luna, á las estrellas? Parecen hacerlo suponer las fiestas que se cree celebraba en el plenilunio, ó tal vez al comienzo de la luna, y confirmarse por los distintos nombres astrológicos que hoy sirven para dar nombre á los días de la semana.

Sin embargo, hallamos dos palabras que, á nuestro juicio, declaran dos géneros de superstición que debieron hallarse en uso en el pueblo basko. Son ellas ZORGIN, *brujo*, y AIZTO, *adivino*.

La primera de ellas ha sido ya por muchos analizada, y se descompone en ZORI + GIN, significando *hacedor* ó *echador de suertes*. También los baskos antiguos creyeron en la buena ó mala fortuna y buscaron su conocimiento en quienes se dedicaban al sortilegio. Es evidente que el concepto que hoy damos á la palabra ZORGIN, *brujo* ó *bruja*, es derivado de otro más propio y más antiguo.

Más por lo que hace á AIZTO, *adivino*, no sabemos haya sido analizada dicha voz, ni conocemos que de su análisis se hayan deducido las conclusiones oportunas.

Sus distintas formas son AIZTO, AIZTU, ASTURU y ASTRU, *suerte* ó *fortuna*, en Oihenarte, AZTI, AZTRU y AZTURU.

Creemos que todas las formas expuestas son derivadas de una primitiva y real, AIZTURU ó AZTURU, *adivino*, si hacemos excepción de AZTI ó AIZTI, que va por separado. Es conocido en Laburdí y Zuberoa el sufijo de posesión DURU ó TURU, equivalente al común DUN ó TUN. Véanse las voces ZORDURU, *deudor*; ARTZEDURU, *acreedor*; HAUDURU, *atento*; HOBENDURU, *culpable*; etc.

El significado es ya evidente: AIZTURU quiere decir *el que tiene piedra*.

De AIZTURU han venido AZTURU, AZTRU, ASTURU, ASTRU, AIZTU, AZTU, ASTU y, finalmente, AIZTO y AZTO. No hay por qué detenernos en demostrarlo, pues la sola yuxtaposición de formas lo declara, desde el momento en que los fenómenos fonéticos que ellas arguyen son sobradamente usuales en Euzkera.

Siendo hoy el significado de AIZTURU, AIZTU, AIZTO, el de *adivino*, y también el de *suerte*, según Oihenarte, resulta que hubo antiguas supersticiones en las cuales los supersticiosos ó adivinos se servían para sus invocaciones, adivinanzas y sortilegios, de piedras, tal vez talladas á manera de cuchillos, ó tal vez colgadas al cuello, sostenidas al pecho, etc., á manera de amuletos.

He advertido que AIZTI no viene de AIZTURU. Si bien es fácil hallarse por ahí etimología por medio de AIZTU ó AZTU, ya que la i y la u permutan; pero todavía tenemos bastante con el sufijo frecuentativo *ti*: AIZTI ó AZTI es AITZ + TI, *adivino*, ó quien usa con frecuencia piedras ó amuletos.

Omabeitfa.

Matto Grosso (Brasil).

Nombres baskos de animales

Nótese que para reducir á los baskos á la inferior categoría de hordas paleolíticas que sin el concurso de otros pueblos no hubiesen subido nuevos peldaños de la civilización, es necesario probar que *todos*, absolutamente todos los nombres de los animales domésticos son alienígenas, dentro de cada grupo correspondiente á cada especie, porque uno sólo que sea genuinamente eúskaro presupone, *á fortiori*, la posesión de otros que completarían la serie. Supongamos, por ejemplo, que el grupo de nombres aplicados á la especie bovina, sólo fuese genuinamente eúskaro el del toro, *zezen*. Con éste único dato quedaría refutada la importación arya de la especial, puesto que si los baskos dieron nombre y conocieron por sí mismos al toro, es incuestionable que también conocerían y de algún modo denominarían al buey, la vaca, la ternera, el novillo, etc.

El baskuenze, como lengua ahora aislada, más que ninguna otra ha sido objeto, según lo indiqué repetidas veces, de comparaciones y aproximaciones gramaticales y léxicas, efectuadas con ánimo de encontrarle parientes, próximos ó remotos.

De los trabajos de varios autores entresaco, á título de información, y por referirse á nombres neolíticos, las siguientes analogías ó semejanzas: *iar* (estoniano), *arlhe* (tuchi, lengua del Cáucaso) "oveja", *ardi*; *inmera* (caldeo) "cordero", *umerri*; *suaer* (indostaní) "cerdo", *charri*; *untz* (arameo) "cabra", *auntz*; *gamaria* (arameo) "bestia de carga", *zamari*.

Los nombres baskos de los animales neolíticos no concuerdan constantemente por su significación actual en los diversos dialectos. Esta discrepancia llama la atención por referirse á lengua hablada en territorio tan reducido y á cuyos habitantes no aislan grandes obstáculos naturales.

Los nombres que difieren por el significado son los siguientes:

Ergi: "becerro, buey joven; cordera".

Urruzi: "ternera; cordera".

Urruza: "cordera; oveja; cabra".

Urricha: "ternera; hembra de cuadrúpedo".

Hummerri, *umerri*: "cabrita; cría de la vaca, cabra y oveja".

Ahardi: "oveja; cerda".

No todos los casos de la lista son igualmente interesantes y significativos. Se ha de excluir *hummerri*, *umerri*, cuyo notorio sentido genérico de "cría" es perfectamente compatible con el especial de "cabrita" que le dá algún dialecto. Lo mismo digo de *urricha*, *urruza* y *urruzi*, triple forma de un mismo vocablo que, habiendo comenzado por significar "hembra de cuadrúpedo", fué especializándose en "tercera; cabra; oveja; cordera", animales del sexo femenino.



Réstanos, por tanto, *ergi* "becerro; buey joven; cordera" y *ahardi* "oveja"; cerda".

Como se ve, es término común de éstas homonimias la oveja ó cordera. Al primer golpe, la impresión que este hecho produce, es que la especie ovejuna fué conocida por los baskos después de las especies cuyos nombres le son homónimos. Que el nombre viejo fué aplicado á la especie reciente. ¿Es legítima esta consecuencia?

Ergi, á primera vista, por las leyes de la fonética, parece mera suavización de *arki* "carnero", forma que nos ha transmitido Micoleta. *Arki* se parece también á uno de los nombres de la "cerda", *arkeli*, la cual comparte con la oveja el nombre de *ahardi*; pero no se ha de seguir esa pista, según veremos luego.

El análisis del nombre de la vaca en celo, *susara*, y su comparación con los nombres del ter-

nero *aratzé*, *aretze*, me denotaron que uno de los nombres de la vaca fué *ara*, acaso anterior á *bei*. El aire de familia que *ara* comparte con el núcleo (por no llamarle raíz) de los varios nombres de la especie ovejuna pudiese no ser fortuito. Pero en cuanto á decidir la prioridad entre el ganado vacuno, de cerda y, ovideo, por más que la busco, no vislumbro razón lingüística que me satisfaga.

Consultemos á la arqueología prehistórica.

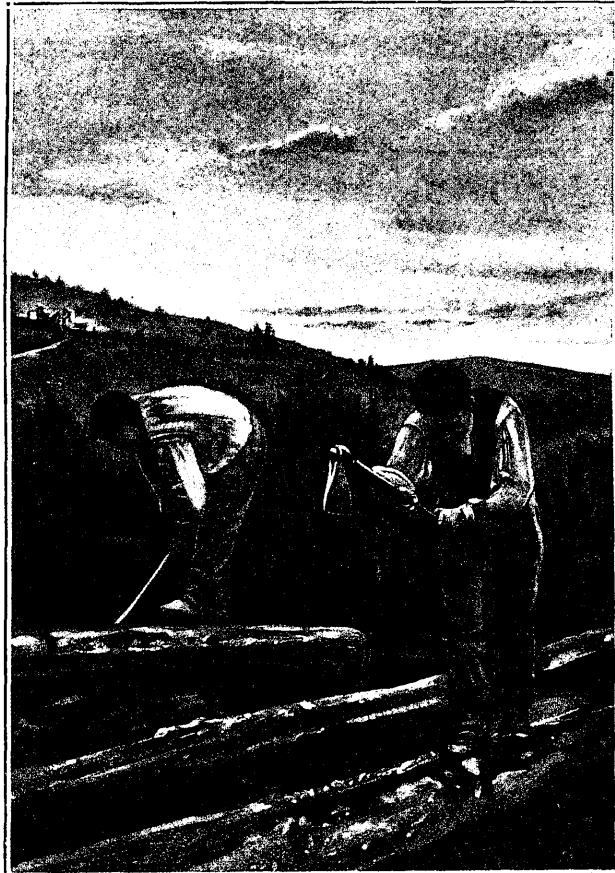
Considerado en conjunto el período neolítico, suele decirse que los seis animales domésticos aparecieron coetáneamente en la Europa occidental. Pero el estudio de los yacimientos ha permitido establecer una gradación, por lo menos en la zona germano-suiza de las habitaciones lacustres. He aquí el orden de domesticación, según los autores de más nota: perro, buey, cabra, carnero, puerco y caballo. Este orden de ño-

El Juego de la Hacha

Se elijen 7 ó más troncos de aya de una longitud de 3 metros, poco más ó menos, y de un diámetro de 28 á 35 centímetros; se colocan estos horizontalmente sobre 3 traviesas ó cuarterones que se fijan en línea transversal y rebasando sobre unos 7 centímetros de la tierra ó superficie de esta; se clavan los troncos a estos tres puntos y de un modo que no se pueda moverlos (en los extremos y en el medio.) Cada tronco debe cortarse en dos puntos, parte superior e inferior del madero que se ha de cortar, ó sea en el extremo ó nacimiento de las raíces y en el de las ramas, las partes más duras y tenaces del tronco, aunque de igual espesor, centímetro más ó menos.

Se hace la suerte de elección, y el que gana, por lo regular, elige la parte superior ó de las ramas, y el que pierde la inferior ó de las raíces. A una señal de los jueces, comienzan los jugadores cada uno en su respectivo tronco y extremo que le haya cabido, á cortar con la hacha en el punto señalado, y así que van cortando, un compañero *ad hoc*, sea con la mano ó con un hierro á manera de gancho, limpia ó suelta los pedazos que el corte no haya hecho saltar. Esta circunstancia, que á primera vista parece peligrosa y expuesta á un hachazo, no lo es sin embargo, pues se dan tal maña, que jamás se sabe que haya habido ninguno, ni siquiera ligeramente herido. Los troncos deben ser cortados por los dos luchadores, no cortando uno de los dos á la vez.

Es un juego sumamente curioso y lleno de peripecias; pues si bien sucede que un luchador en su principio toma ventaja á su contrincante en medio corte, sea porque la resistencia del uno supera al otro, sea porque le ha cabido algún punto más flojo que al otro, acaso lo que menos se piensa, los espectadores interesados, animando respectivamente á su predilecto con hurras, vivas y *sansos*, se



dan tal aire de prisa, que á la media hora, á lo sumo, los troncos no son troncos sino despojos más ó menos grandes, y eso que no les está permitido durante el juego hacer astillas, sino cortar en determinada anchura, que no excede á lo sumo de 10 centímetros. Es, este juego de fuerza, de agilidad y de maña.

Euskalzale.



mesticación, no obstante, no es idéntico al del conocimiento de las especies. El primer animal cazado en grande escala fué el caballo, y los palafitos más antiguos nos revelan que fueron sucesivamente aprovechados para la alimentación el uro (toro salvaje), la vaca y el cerdo de los pantanos.

Estos hechos nos convidan á suponer que el de la cerda, *ahardi*, fué aplicado posteriormente á la oveja. *Ara*, conservado en *susara*, acaso reclame con justo título, la preeminencia de ser el nombre primitivo de la vaca, y éste radical, como que se aplicó á la especie primeramente conocida, fué pasando á ciertos nombres de las especies porcuna y ovejuna que lo ostentan ó donde láte.

Ergi, no obstante la plausibilidad fonética que milita en pró de su derivación directa de *arki* "carnero", ha de referirse á *ara*. La terminación *ki* forma sustantivos que en dialecto suletino significan "fragmento" ó "porción"; su enlace con la idea de "pequeñez" es evidente. De *ara* "vaca" se formó *araki* "vaca pequeña" (ternera, becerro, es decir, cría de la vaca), que por alteraciones fonéticas comunes produjo *arki* y *ergi*. El primero de dichos nombres se aplicó el carnero, y el segundo, reteniendo el significado primitivo de becerro, se aplicó posteriormente a la cordera. Los demás nombres del carnero se refieren a un radical *ak*, *ah* que al parecer figura en *aker* "chivo", animal cuyo conocimiento y domesticación precedió á las del carnero.

Estas concordancias entre ciertos nombres euskaros de los animales neolíticos y los datos de la arqueología son demasiado profundos para que, sin graves motivos, sea discreto atribuirlos á la casualidad.

Arturo Campión.

CHIMBOS Y CHIMBEROS

II

Entre tanto, el inconmensurable Pachi, sin perro ni cosa que lo valga, seguía su caza. Al pasar por un sembrado, oyó una voz que le gritaba:

—¡Eh, tú, ándate con cuidao, luego!

—Este será carlista, de seguro—pensó.—Alguno de los de Arrigorriaga,—la cacería que cuento fué en Septiembre del 72,—carlista, de seguro. ¡Claro está! ¡Un aldeano liberal no se cuida jamás de sus sembrados, y estos regañones, que miran al bilbaíno de reojo, carlistas, carlistas, de seguro!

Salió entonces á un claro, y, profiriendo un ¡ah!, quedó mi hombre absorto y como en arbo chumberil. En el suelo había un pájaro que con una lengua larguísima, como una trompa, fuera del pico, esperaba á que se llenara de hormigas

para engullírselas. El corazón le picoteaba el pecho á Pachi... Apuntó con todo ojo, y rodó por el suelo el animalito. Mi hombre se le acercó y, antes de cogerlo, se le quedó mirando un rato. Era un chimbo hormiguero, el pintado y aristocrático chimbo hormiguero, de larga lengua, el que figura en una de nuestras canciones clásicas.

Pachi le cogió, le abrió el piquillo y le arrancó la larga y viscosa lengua; operación que jamás olvida el buen chimbero, pues nada hay peor que aquella lengua apestosa, capaz de podrir á todo el chimbo y á los que con él vayan en la cazuela.

La alegría le retozaba en el cuerpo á Pachi. Sopló al cuerpecillo, aún tibio, debajo de la cola; le separó el plumoncillo, y dejó ver una carne amarillenta.

—¡Qué mamines! ¡Qué gordito! ¡Qué mantecasas!

Le desplumó la suave pelusilla del trasero, y apareció éste finísimo, amarillento, rechonchito, de piel tendida, como parche de tamboril. Pachi se enterneció, miró á los lados y no pudo resistir al deseo de darle un mordisco en chancitas en aquellas mantecas. Se lo guardó en la burjaca, tarareando:

"Aunque te escuendas
en el bujero,
chimbo hormiguero,
tú caerás..."

Perdonó la vida á una chirta, que chillaba en un sembrado de patatas.

—Gorriones, chontas, pardillos, pájaros de pico chato... ¡Carne dura! ¡Carne dura!

Mató aún algunos vulgares chimbos de higuera, que picoteaban el higo y saltaban en las ramas, con expresión cómico-trágica, imitando á los barítonos cuando hacen de traidores.

Vió á Michel á lo lejos.

—¡Eh... Michel! ¡No te dise nada la tripa?

—Sí; ya me está haciendo *quili*, *quili*.

—Pues, vamos *cansia* la perchera. ¡Cuántos has matao, tú?

—Verás; ahora sacaré del *colco*...

Y le enseñó el hormiguero, lo que aumentó el mal humor del otro; y fué tanto, que al ver un *clinclón* que les miraba con sus ojazos clavados en el cabezón, le apuntó y le cosió á perdigones, diciendo:

—¡Un favor á los jebos!

¡Así pagan en el mundo los pecadores por los justos!

Desembocaron al camino real. Volvían de misa las aldeanas con la mantilla en la mano. Quiso Pachi hacer una fiesta á una, que pasaba de carota de pastel, pero se encontró con un moquete, que le puso el hocico más rojo que el que lleva el tintinábulo en la procesión del Corpus, mientras oía:

—¡Qué se cree usted?

—¡Anda, anda, con la neskatilla!



Los ancianos saludaban dando los buenos días; los jóvenes se van civilizando á la inglesa.

El chorierriko ó aldeano de Asúa, es un buen pájaro, del tamaño de un hombre; lleva las patas abigarradas de retazos azules; cresta azul, y azul, por lo general, el cuerpo; trepa como un *garrapo* la cuecaña; canta poco y siempre á tiempo; pide lluvia metido en fango; baja á Bilbao á picotear y llevarse pajitas para su nido y grano para sus polluelos, y por ser celoso, de sobra, de su derecho, queda, á las veces, desplumado por algún milano, agachapado en el Código. Teme al chimbo bilbaíno, que se burla de él, le pisotea las sementeras y le manosea la hembra.

Llegaron á la taberna, que, según el amo de ella, otra mejor no la hay en todo Bizkaya. Junto á ella, el juego de bolos. Subieron por la cuadra á un caserón de aldea, de techo ahumado. Allí encontraron la flor y nata de la chimbería: Santi, *el Silbante*, llamado así por su exiguo cuerpecillo; el imponderable Chomin, Tripazábal, Juanito y Dioni. En resolución: que había merluza... y lo demás se arreglaría pronto.

Se acomodaron en un cuarto, con una ventana sin cristales, con enorme cama, en cuya cabecera no faltaba la indispensable agua-benditera, sobre un retazo de pared empapelado; una mesa ancha, y dos largos bancos.

Santi, antes de sentarse, sacudió el banco, á ver si estaba firme.

—Eres de la condición de la *epecha*, el pájaro más chirripito y cacanarru, que nunca se pone en una rama sin sacudir, pa ver si le sostiene...

—¡Cállat'ahí... ¡Enterao estás! ¿Con que el más chirripito, eh? ¿El más chirripito? Y ¿dónde dejas al ehío y al tarín...?

—¡Bah! ¡Ya remanesió tu siensia!...

Cada cual sacó de su burjaca el botín de campaña.

Allí toda la numerosa clase de los vivarachos chimbos de mora, hermanos del ruiseñor; cenicientos chimbos de higuera, de cabecita fina, ancas azuladas y mantecosa pancilla; rojizos chimbos de maizal; algún raro chimbo de cabeza negra, enteco, como el silbante; otros, cenicientos de cola roja, mosqueros; coliblanco, rechoncho y plumoso, y, entre todos, luciendo su aristocrática supremacía, el pintado hormiguero de Pachi.

—¡Míate, míate! ¡Como bucos!

—¿A ver?... ¡Deja, hombre, que les atoque tan siquiera!

—¿No oyes que como bucos?

—¡Un tordo!

El tordo, es, como la malviz, el ideal del chimbero. Pues, qué, ¿se sostendría sin ideal la chimbería?

—¡No me ha amolao poco...! ¡Lo que menos tres veces le he apuntao, y él se guillaba disiendo: "¡cho! ¡cho! ¡cho!", que en baskuenze quiere decir: "¡Chafarse!"

También salió un martinete pintado, con el color apagado ya.

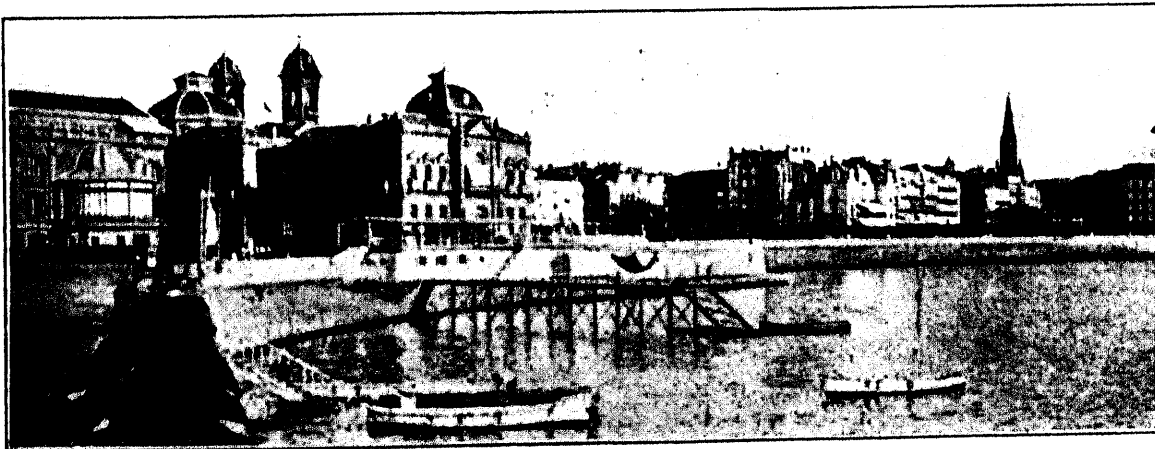
Empezaron á desplumar los pajaritos, que quedaban desnudos, blancos, con la redonda cabecita colgada del delgado cuello, entornados los diminutos párpados.

—¡Pobres pajaritos...! ¡Inusentes!

Hay ternura en el corazón del chimbero, que una cosa es la lucha por el ideal y otra el corazón, y, sobre todo, ¿para quién hizo Dios el mundo?

Llovía á jarros, y esperaban su pitanza los chimberos chimbos.

Chimbos nos llaman á los bilbaínos, y lo somos: silbantes unos, colirrojos otros, otros coliblanco, de zarzal y hasta hormigueros. El chimbo bilbaíno pía y picotea y procura echar *mantecasas* bajo el pulmón. Tiene su nido en el *bocho*; canta siempre, y busca para él pajitas y



SAN SEBASTIAN.—Embarcadero del Club Náutico.



aparta grano. ¡Aire y libertad y alas para volar! Aquellos mismos chimberos chimbos, un año más tarde respondían con alegre ¡pío, pío! con canciones frescas y chillonas, al estampido de la grande escopeta de los chimberos jebos.

Seguía lloviendo á jarros. Los hombres se impacientaban; daban patadas al suelo. Uno andaba por la ahumada cocina, haciendo fiestas á la criada.

El cuarto vecino tenía entornada pudorosamente la puerta. Era el Ayuntamiento, que celebraba sesión con comilona.

En estas y las otras, se anunció la comida. Santi, devoto conservador de las tradiciones chimberiles, se quitó el sombrero y se ciñó á la cabeza el pañuelo, según era uso y costumbre en los heroicos tiempos de la chimbería.

Espárragos riquísimos; una cazuela con patatas y bazofia; carne llena de gordo y piltrafas; pollo en salsa, y merluza nadando en un mar de aceite.

Se daban todos tal prisa en comer, que el buen Pachi tuvo que coger un mendrugo y clavarlo en el cazolón, exclamando con voz solemne:

—¡Mojón!

Santa palabra. Dejaron todos sus tenedores, y él:

—Dejeméis mascar tan siquiera; dejeméis mascar.

Llegaron los chimbos, tan gustosos para roer, negritos ya, y los chimberos se chupaban los dedos.

Se armó la gran discusión á cuenta de si el rito de la limonada pide sarbitos ó merluza en salsa; luego se discutió si es ó no de trampa el pantalón del torero; luego, la diferencia que hay entre chanela y chalupa. A todo esto Tripazábal metía más bulla que un picharchar, y todo para nada.

Rodando la conversación, se vino á dar en el melancólico tema del “¡Cómo pasan los años, oh Póstumo! ¡Oh *témpora*, oh *mores*!”

Santi, *el Silbante*, era romántico hasta dejarlo de sobra. Se echó sobre el camón y, mirando al techo, endilgó esta elegía:

—Ahora... ¿Ahora? Estos de ahora no sirven para nada... ¡Nosotros sí que te hasíamos arloterías entonces! Ahora son todos unos sensumbacos é inusentes, que andan faroleando en l'Arenal detrás de las chicas... ¡Ah, las cosas que me alcuerto! Ayer le busqué sin querer á Totolo en cal Correo, y no hisimos pocas risas, habla y habla d'eso... Un día el chinél llevarme quiso abajo San Antón... Yo corre que te corre, que ni Pataslargas me cogería, y el chinél por detrás... ¡No tenía mal alcuerto! Yo, sin mirar, ¡pum! de un bulsiscón, un chenche al suelo; luego, me tropezé en un trunchu de chana, y ¡sás! de bruses contra un orinadero... ¡De por poco me apurrucho la pavia! Estaba el suelo mojado y resbaliso, como si te sería un sirinsirin,

porque había llovido sirimiri y se había hecho barro de bustina... El chinél m'enganchó y á bajo San Antón, porque le hise un chinchón á una señora... ¡Qué risas te hisimos aquel día! ¡Y cada reganchada que le dí al chinél...!

—Yo que tú, de un corpadón le mando á Flandes...

—¡Entonses, entonses! ¿Ahora?

—¡Ahora saben más!

—Mejor nosotros. ¡Inusentes, inusentes! Hablabamos de las cosas que son pecau, y de las que no son pecau; íbamos and'el maestro á preguntarle si era pecau desir concho y otras cochinnadas, fumar en la portalada y seguir á las chicas... ¿Hoy? ¿Hoy? Hasta los chenchos chirripitos que andan en l'alda del aña y van alepo, tienen novia, y fuman, y disen concho... y se visten en Carnaval de batos barragaris... ¿Cuándo les ves holgar á toritos? ¿Cuándo oyes en la calle: “¡Que sale el toro Cucaña!” ¿Cuándo les ves haser jirivueltas...? Te digo que esto va mal: quitarán el sirinsirin de San Nicolás; quitarán los gigantes; quitarán todo...

Una inmensa tristeza cayó sobre todos: la inmensa tristeza de la digestión penosa.

En el silencio del cuarto empezó uno á cantar, y le siguieron todos. El canto salía vibrante y se tendía por el valle, perdiéndose en él sus ecos apagados.

Envuelto en los vivos gorjeos del zortziko de Bilbao, les subía del estómago repleto una enorme ternura á la tacita de plata, acurrucada en su *bocho*.

Poco antes de caer la tarde, salieron con sus perros y sus escopetas de vuelta á la villa.

Se habían pasado parte de la mañana en sudar tras un pajarillo de mala muerte, para dar de hocicos en el cazolón. Allí les envolvió la ternura patria, ahitos de merluza, fuera del pueblo. La comida fuerte y sólida, hace de sol: tanto calienta un cazolón humeante, como un sol de fuego desde un cielo azul.

Año y medio más tarde, aquellos mismos chimberos de la cazuela, no pudiendo beber el aire de las montañas, lanzaban á él su ¡pío, pío!, mientras tronaba sobre sus cabezas la bomba del jecho y recorrían las calles de la villa los viejos chimberos con la escopeta al hombro.

Dos años después, en aquel mismo mes de Septiembre vieron la famosa romería de San Miguel en el Arenal de Bilbao, á la sombra del tilo.

Y más tarde aún, en premio á sus afanes y sudores, les mermaron la pitanza de la próvida cazuela, no para dar al falto lo que creían sobra al hartito, sino para echarlo al arroyo. ¿Por qué ha de estar graso el chimbo hormiguero, cuando el silbante está flaco?

El chimbo calla, se resigna, trabaja y sigue cantando y revoloteando de higo en higo, y esperando á la nueva primavera.

En la rápida transformación de nuestro pue-



blo, es el chimbero, animal cuasi fósil, penumbra de lo que fué.

El Bilbao de las narrias y de los chimberos se ha transformado en el del tranvía urbano y los cazadores de acciones. Ya no se ven por las calles aquellos perritos lamudos, color castaño y hocico fino, y andan por ellas olfateando sabuesos, perdigueros, bulldogs y hasta galgos y daneses.

Se va haciendo la paz entre el chimbo campesino y el urbano; aquéllos cantan, desde la primavera al otoño, al sol que dora las mieses, y á los arrastres de mineral, que matan al buey, mientras elevan las fábricas al espacio el himno fragoros á la fuerza omnipotente del trabajo, que crea, sostiene, destruye y vivifica todo.

¡Animo, hijos de los viejos chimberos! ¡A cazar el pan para los hijos! (1)

Miguel de Unamuno

(1) Conferencia dada en la Sociedad «El Sitio», de Bilbao, la noche del 1 de Mayo de 1892.



Los navieros bilbainos

Las pérdidas de nuestra marina mercante

La Asociación de Navieros de Bilbao ha utilizado en 1916 unos 26 de sus buques en el transporte de 71 millones de kilogramos de trigo, de 3 millones de kilogramos de maíz y de 28 millones de kilogramos de carbón para el consumo nacional, experimentando por los mencionados conceptos un quebranto de 3 millones y 161.000 y 780.000 pesetas respectivamente, que hace un total de 4.257.000 pesetas, mientras que su colega del Mediterráneo utilizó 12 buques, transportó 27 millones de kilogramos y sufrió un año de 1.215.000 pesetas; la Transatlántica Pinillos, 9 buques, que descargaron 10 millones de kilogramos (todo trigo) y se perjudicó en 803.000 pesetas, y por último, los navieros no asociados, 2 buques (tres millones de kilogramos de trigo y 8 millones de kilogramos de carbón), registrándose un quebranto de 332.000 pesetas.

A pesar de todas las dificultades derivadas de la anormalidad actual, la Asociación bilbaína y adheridos figura en nuestro comercio exterior de 1916 con 1.883.713 toneladas en la exportación (minerales, piritas, frutas, corchos, sal, salazones, madera de pino, hierros y varios), y con 1.167.049 en la importación, (carbón, granos, fosfatos, duelas y otros artículos), ó sea, en junto, con 3.050.762 toneladas.

La Memoria, que tenemos á la vista y que ligeramente comentamos, después de demostrar la especial preferencia que los navieros asociados y adheridos han dedicado á las atenciones del comercio nacional y cooperado á

atenuar la crisis de las subsistencia, consigna interesantes datos relativos á las pérdidas experimentadas desde el comienzo de la guerra por la marina mercante, rectificando cifras hasta ahora aceptadas como verídicas.

A consecuencia de torpedeamientos han sido bajas 30 buques, con 65.407 toneladas; por contacto con minas, cinco buques, con 12.503 toneladas; y por otros accidentes, 16 buques, con 40.864 toneladas, que representan una pérdida total de 50 buques con 118.074 toneladas, de ellos 37 buques "tramps", con 80.942 toneladas, dedicados al comercio exterior, y 13, con 37.832, á la navegación regular, de altura y gran cabotaje, ó sea el 20 por 100 y 14 por 100, respectivamente del tonelaje destinado á dichos tráficos.

Hacemos sinceros votos tanto por que no se aumente esa lista negra, que no merece ciertamente la caballerosa neutralidad española, como por que no se falsee la verdad en desprestigio de nuestra valiente y laboriosa marina comercial, que de manera tan señalada ha de contribuir al engrandecimiento económico de España.

Luis de Madariaga.

Bilbao, 1917.

PELOTARIS DE ANTAÑO



Pedro Arrese Igor «PORTAL»

(Su biografía se publicó en el número anterior).



NOTAS CURIOSAS

Enterada la Reina Católica de que se desobedecían las sentencias del alcalde de ferrerías, apelando de ellas ante el corregidor ó alcalde de fuero, cuando debía hacerse ante el juez mayor, expidió una provisión desde Valladolid a 5 de Marzo de 1483, en la que se sostenía el derecho del alcalde de ferrerías y se ordenaba que se inhibiesen todos los jueces y justicias de Bizcaya del reconocimiento de las sentencias por vía de apelación.

La reina doña Isabel atendía á la gobernación del Estado recorriendo varias ciudades mientras su marido se hallaba en guerra con los moros. Estando en Santo Domingo de la Calzada recibió una instancia del Concejo de Bilbao pidiendo el ensanche del circuito de la villa; la reina facultó este ensanche autorizando al alcalde y á cuatro hombres buenos; y para la tasación de las tierras escogidas ordenó que se nombrasen dos personas, una de parte de la villa y otra por la de la heredad que se tomase, y en caso de discordia en el precio estimado, se eligiera por tercero al guardián de San Mamés; imponiendo además la obligación de que se cercase á cal y canto el terreno tomado para el ensanche, el cual, seguramente, se hizo hacia la ribera y Bidebarrieta, que es por donde únicamente se le ofrecía espacio á la encajonada villa de las siete calles.

También proveyó á que los cófrades no se entrometiesen en la cosa pública, prohibiéndoles que lo hicieran bajo la pena de confiscación de bienes.

Habiéndose quejado Bilbao de que se quería contrariar el privilegio concedido por don Juan I, para que no hubiese venta ni reventa desde Bilbao hasta Areta, Barakaldo y Zamudio, y que no se pudiese ejecutar pueblo ni villa ni otra cosa en daño de Bilbao, los Reyes Católicos mandaron dar carta en favor de esta villa, para que don Bernardino Velasco no edificase una villa ni puerto junto á sus torres de Luchana.

El 16 de Julio de 1499 se celebró un Convenio entre el Cabildo eclesiástico de Bilbao y el Concejo de la villa para el servicio religioso de ésta.

Desde muy antiguo existía la lucha entre Bilbao y la Tierra Llana. En el año 1500 se acentuó mucho esa lucha, dando lugar la grande tirantez de relaciones á que el Poder central fuese mermando las libertades del país por el afán con que las Villas y el Señorío buscaban la protección de fuera.

PLAYAS BASKAS

PENSANDO EN LOS MUERTOS

Biarritz, Septiembre 1917.

Biarritz tiene sus muertos...

Ellas, como todos los muertos, evocan el pasado.

No hablo de los muertos que pasaron á la Historia, cuyos nombres figuraron en generaciones ya extinguidas, sino de aquellos otros cuyos nombres se hallaban, hasta hace poco, en las listas de una vida activa, compleja, intensa.

En poco más de un año, en meses, ha perdido Biarritz varios de sus más asiduos y devotos partidarios: figuras salientes de la pintoresca existencia cosmopolita.

¡Se advierte su falta!...

Dolencias físicas y achaques de la edad habían alejado de la vida mundana, hace algún tiempo, á la duquesa de la Torre.

Vivía, sin embargo: vivía, en particular, para sus amigos, y algunas veces se la veía, en su coche, por las calles de Biarritz.

En su casa, siempre bien dispuesta, se celebraban todas las semanas almuerzos íntimos muy agradables, á los que acudían distinguidas personas.

En sus tertulias se jugaba al *bridge* y al clásico tresillo español.

La conversación de la duquesa de la Torre era siempre amena, atrayente: sus recuerdos del tiempo viejo daban á esa conversación particular interés.

La época de Isabel II, la Revolución, la Restauración y hasta la Regencia, con todos sus hechos salientes, palpitaban, con existencia real y positiva, en sus relatos.

La duquesa de la Torre había vivido la vida íntima de todos esos tiempos.

Hablaba mucho también de Francia: la Francia del segundo Imperio y de la tercera República.

Con frecuencia sus recuerdos los rectificaban, en puntos interesantes, muchos juicios existentes sobre hechos del pasado.

No hace muchos años, poco antes de empezar la guerra, aún concurría la duquesa de la Torre á los Casinos de Biarritz y á varias fiestas mundanas, en particular cuando en ellas había partidas de *bridge* ó de tresillo.

Los años no habían borrado el reflejo de su característica belleza.

Sus ojos, el matiz de su rostro, la delicadeza de sus facciones y el color de su cabello, que había pasado á ser blanco, sin dejar de ser rubio, recordaban, ya en su ancianidad, los mercedos prestigios de su juventud.

En la gran playa se echa de menos una simpática figura, que representa toda una época de



Biarritz: la figura del noble duque de Tamames.

Personificaba, por así decirlo, el clásico Biarritz de los españoles: un tiempo glorioso para el buen gusto, la elegancia y la cortesía de España.

Después fué agrandándose en Biarritz, la nota cosmopolita, y la colonia española se confundió con las colonias de otros países, y las ventajas, que proporciona el dinero dieron extraordinario realce á gentes de otras naciones, como los ingleses, los rusos y los americanos.

El duque de Tamames siguió viniendo todos los años á Biarritz, y aquí se hablaba siempre de sus rasgos de caballero, de su esplendidez y de su exquisita educación.

Faltan otras muchas personas distinguidas, arrebatadas en poco tiempo por la muerte.

Hay una residencia, la *villa* Bolaños, que en otros tiempos fué centro de amena reunión social, en la cual se rindió culto al arte, á la literatura y al talento, que llora la pérdida de dos seres queridos: la bella marquesa de Bolaños y el buen marqués de Aulencia.

La condesa de Baquer de Retamosa y su hijo, el poseedor del título, y el señor Sancho Mata, y el barón y la baronesa de Pigeard, y tantos más —¡se pierde la cuenta, aunque para todos haya un cariñoso recuerdo!— que vivían ó frecuentaban la deliciosa playa baska de Biarritz, han desaparecido en pocos meses.

Entre ellos figura el señor George Louis, casado, como es sabido, con una española, una Ortega Morejón, distinguido diplomático: uno de los últimos embajadores que ha tenido Francia en Rusia.

En interesante y reciente libro de un escritor francés, Charles Rivet, publicado con este sugestivo título: *Le dernier Romanoff*, se halla un gran elogio de ese diplomático, diciendo de él que fué el único embajador de Francia que vió clara la situación del Imperio de los Zares.

¡Es un Biarritz que se va! ¡Es un Biarritz que pasa á la Historia!

Juan de Becón.



Aniversario de «La Baskonia»

Reproducimos á continuación algunos de los juicios que á los principales diarios de la capital ha merecido la entrada de esta revista en su XXV año de existencia. No publicamos todos, por razones de espacio:

De *La Nación*:

LA BASKONIA—Esta revista, órgano en Buenos Aires de la colectividad de que informa su título, ha entrado en su 25o. año de existencia. Con este motivo ha editado un hermoso número, bellamente ilustrado, y anuncia uno extraordinario para celebrar digna-

mente, en su próximo aniversario, las bodas de plata.

LA BASKONIA se ha caracterizado en su ya prolongada vida periodística por la altura y honradez de sus campañas e informaciones.

De *La Prensa*:

LA BASKONIA—Esta revista decenal ilustrada que inició sus ediciones en 1893, ha cumplido un año más de vida, con tal motivo ha publicado un número excelente, repleto de interesantes colaboraciones y que llama la atención por su excelente presentación gráfica. Y se propone editar un magnífico número extraordinario para celebrar su cuarto de siglo. Al entrar en el año de sus bodas de plata, reciba la acreditada revista nuestro afectuoso saludo.

De *La Razón*:

LA BASKONIA—La publicación ilustrada de este título, que goza de merecida simpatía y popularidad en el periodismo y en la colectividad baskongada de la República, acaba de entrar en su XXV año de existencia.

Alentada siempre por altos anhelos patrióticos y de intereses generales hacia la colectividad a que pertenece, ha seguido de esta manera su ruta, perseverante y eficaz, hasta llegar al éxito en que hoy se encuentra.

Dentro de poco, esta revista celebrará sus bodas de plata, y tal acontecimiento será festejado con la publicación de un número especial en el que se dará cuenta de la labor realizada por LA BASKONIA, durante los años que lleva de vida. Nuestros saludos.

De *El Diario*:

LA BASKONIA—Esta excelente revista, órgano de los baskos residentes en la Argentina, entró en el XXV años de su existencia y para solemnizar delicadamente la fecha prepara un número extraordinario con importante y excelente material literario y gráfico.

Formulamos nuestros votos al veterano colega basko, que tan dignamente representa á la colectividad euskara en nuestro país.

De *El Diario Español*:

LA BASKONIA—Este difundido decenario ilustrado acaba de entrar en su XXV año de existencia, disponiéndose á publicar oportunamente, en celebración de sus bodas de plata, un gran número extraordinario lujosamente presentado.

El número 865 que hoy hemos recibido, es sumamente interesante.

Entre los primeros saludos que hemos recibido telegráficamente merece recordarse el de nuestro querido compatriota D. Ceferino Sánchez Urkía, de la Unión, (República Oriental), que todos los años el 10 de Octubre, á primera hora, tiene la constante fineza de dirigir á esta redacción su cariñoso mensaje.

A todo los colegas y amables lectores de LA BASKONIA, enviámosles por medio de estas líneas, nuestro mayor reconocimiento.

Homenaje a la señora Adelaida Zabala de Ayerza

Toda la prensa ha dedicado sentidas frases á la malograda dama baskongada doña Adelaida Zabala de Ayerza, con motivo del significativo homenaje que á la memoria de su fundadora y ex presidenta ha



celebrado la Conferencia de señoras de la Sociedad de San Vicente de Paúl, á la que consagró sus afanes realizando frecuentes obras caritativas que perdurarán en los anales de tan benéfica institución.

Concurso de pelota

El resultado de los partidos del concurso interno de pelota á share, que viene realizándose en el Laurak Bat, es, hasta hoy, como sigue:

Día 11 de Octubre (jueves)

3.^a Categoría: Arturo Fernández y Luciano Ciordia ganaron contra José Montes y Manuel Sainz Li-ciaga.

3.^a Categoría: Sertorio Sanllorenti y Vital Sourville perdieron contra Rafael Aróstegui y José Eguiguren.

1.^a Categoría: Miguel Ochoa y Miguel Amorós perdieron contra Carlos Mantel y Luis Riviere.

Día 13 (sábado)

3.^a Categoría: Esteban Ochoa y Crisanto Ayanz ganaron á Sertorio Sanllorenti y V. Sourville.

1.^a Categoría: Manuel Olano y Pedro Ozollo ganaron contra Dionisio Gutiérrez y Bernardo Vivil (hijo).

1.^a Categoría: Francisco Elizalde y Manuel Ibarrola ganaron contra Miguel Ochoa y Miguel Amorós.

Día 16 (martes)

3.^a Categoría: José Montes y Manuel Sainz perdieron contra Juan L. Ameztoy y Juan Saldubehere.

1.^a Categoría: Román Meaca y Pantoleón Balda perdieron contra Manuel Olano y Pedro Ozollo.

Día 18 (jueves)

3.^a Categoría: Juan L. Ameztoy y Juan Saldubehere ganaron contra Luciano Ciordia y Arturo Fernández.

3.^a Categoría: José Montes y Manuel Sainz perdieron contra Rafael Aróstegui y José Eguiguren.

1.^a Categoría: Francisco Elizalde y Manuel Ibarrola ganaron contra Román Meaca y Pantaleón Balda.

Sábado 20 (se suspendieron)

Para el martes 23 del corriente

Para el martes 23 del corriente:

1.^a Categoría: Dionisio Gutiérrez y Bernardo Vivil contra Francisco Elizalde y Manuel Ibarrola.

3.^a Categoría: Esteban Ochoa y Crisanto Ayanz contra Juan L. Ameztoy y Juan Saldubehere.

2.^a Categoría: Luis P. Córdoba y Ascencio Zaballa contra Juan A. de Loyola y Jacinto C. Altuna.

«La Prensa»

Este importante diario metropolitano acaba de cumplir su cuadragésimo noveno aniversario.

Empezó modestamente, pero consiguió llegar á la cumbre, hasta el máximo que puede anhelar un diario de su índole.

Nuestros saludos al distinguido colega, que tan gentiles frases ha dedicado a nuestra revista en muchas ocasiones.

El ferrocarril reemplazado

La inesperada huelga ferroviaria que tan serios perjuicios ha ocasionado á todo el mundo, ha dado lugar á que muchas personas viajasen en forma que jamás se soñaron.

Durante los últimos días hemos tenido el agrado de conversar en esta redacción con varios amigos, que por diversos asuntos que exigían su presencia se vieron obligados á trasladarse en automóvil á la ca-

pital federal, desde puntos muy distantes, reemplazando al servicio ferroviario.

En momentos que escribimos estas líneas, tenemos también el agrado de estrechar la mano del viejo amigo D. Ascencio Barrenechea, estimado farmacéutico radicado en el Salto Argentino, que acaba de llegar en auto y que tuvo la amabilidad de obsequiarnos con destino á LA BASKONIA con una porción de bonitas fotografías sacadas por él mismo en su última gira por nuestro país.

Es esta, una más de las muchas atenciones que debemos al señor Barrenechea, consecuente amigo de esta revista.

Enfermo

Guarda cama estos días, nuestro estimado amigo D. Juan Antonio Sáenz de Tejada, molestado por una indisposición que deseamos sea pasajera.

Concurso literario

La revista "Blanco y Rosa" que aparece en Avellaneda, ha organizado un concurso literario, al que se han presentado composiciones muy apreciables.

El primer premio extraordinario ha correspondido al "Canto al dolor". Su autora, la distinguida educacionista señorita María Teresa de Basaldúa, ha tenido la virtud de hacer en versos fáciles, impregnados en el más delicado sentimiento, una apología hermosa del dolor, nuestro inseparable compañero.

Es una bella página que revela la grandeza de alma de su autora.

Sr. J. Luis Garramendi

En Paraná se prepara una demostración de aprecio para ofrecerla al gerente del Banco Francés, señor J. Luis Garramendi, con motivo de trasladarse á esta capital.

En el tiempo que el señor Garramendi estuvo al frente de dicho establecimiento supo captarse muchas simpatías.

Bibliografía

En adhesión al descubrimiento de América y de la Fiesta de la Raza, ha publicado "El Diario Español" un número extraordinario de 60 páginas, cuyo esfuerzo ha de merecer el justo aplauso del público.

Colaboran en él escritores argentinos y españoles, abordando con cariño el fecundo tema del descubrimiento de América.

Al conocido baskófilo don Juan S. Jaca pertenece un buen trabajo titulado "La Fiesta de la Raza" sobre la que hace atinadas deducciones enriquecidas con su proverbial erudición.

Figura también en el número referido la reproducción del "Himno de la Raza", compuesto por el señor Félix Ortiz y San Pelayo, y con letra del poeta señor Serrano Clavero.

Significa dicho número un esfuerzo notable de la fecha que tan solemnemente se ha conmemorado.

Necrología

Han fallecido en esta ciudad: José Manuel Iriarte, Mariano B. Beascochea y Pedro Irigoyen.

—En Labardén (Gral. Guido): señor Mauricio Arrascaeta.

Los Baskos en el Uruguay

Enferma

El estado de la señora esposa de D. Deogracias Latorre, dentro de la mejoría que parece se ha iniciado, la gravedad no ha desaparecido todavía.

Da. Micaela Lizaso de Bañales

Ha fallecido la distinguida señora con cuyo nombre encabezamos estas líneas, esposa del señor coronel don Pablo Bañales, esposa y madre ejemplar y de un corazón siempre dispuesto á practicar la caridad.

De su paso por la tierra no ha dejado sino gratos recuerdos.

Enlace

Se ha efectuado en Montevideo el enlace de don Antonio Otegui con la señorita María Dolores Fernández Astengo.

Mejoría

Se acentúa la mejoría del Pbro. D. Bernardino Harispuru y Arocena, director de los Talleres de Don Bosco.

Obras de camino

Se activa la construcción de la carretera en el terreno de Malvía, adquirido por la sociedad Euskal-Erria.

Su inauguración tendrá lugar á principios del año entrante, con un festival que se organizará oportunamente.

El canal Zabala

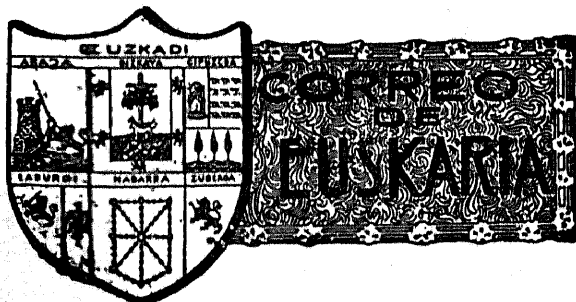
Nuevamente se ocupa ahora la comisión de fomento del Senado, en estudiar el proyecto de construcción del canal Zabala.

Se dice que esta vez ha de definirse el asunto después de largos años de estancamiento.

ADMINISTRATIVA

Rogamos á los señores suscriptores que han recibido aviso del descubierto en que se encuentran con esta Administración y que con motivo de la huelga ferroviaria hayan demorado sus remesas, se sirvan hacerlas á la mayor brevedad, porque el 30 del próximo pasado mes de Septiembre finalizó el año administrativo de esta revista y tenemos urgencia en normalizar las cuentas administrativas.

La Administración.



ALABA

LA SUCURSAL DEL BANCO DE ESPAÑA—

Se ha comenzado en Vitoria la edificación de la nueva casa para Sucursal del Banco de España en dicha plaza.

NUEVO SECRETARIO—

Ha sido nombrado secretario de la Escuela Normal de Maestros de Vitoria, el profesor de caligrafía don F. Pablo Gilarte.

SUBASTA—

Los diarios vitorianos anuncian la subasta de construcción de una carretera que partirá del pueblo de Larrinoa, para empalmar con la carretera de Gazteiz á Bilbao, en Murgía.

ROMERIA—

Con un día espléndido se celebró la romería anual al santuario de la Virgen de Estibaliz, concurriendo el Ayuntamiento, la Diputación y un gentío enorme.

NUEVAS VIDRIERAS—

En el histórico Santuario de Estibaliz se están colocando nuevas vidrieras.

En la carretera al Santuario se ha colocado Vía-Cruce como en la que conduce al Santuario de Arantzazu.

NOMBRAMIENTO—

Ha sido nombrado capellán de las religiosas del Servicio Doméstico el sacerdote D. Francisco de Arkaute.

EMPLAZAMIENTO DEL CUARTEL—

Informan de Vitoria que por fin la comisión provincial ha autorizado el emplazamiento del cuartel de caballería en el camino de Gazteiz.

BODA—

Contrajeron matrimonial enlace el ingeniero de la fábrica Sierras Alabesas don Manuel Iñigo y la señorita Francisca Castellano.

REUNION DEL AYUNTAMIENTO—

En la Asamblea de Ayuntamiento que tuvo lugar en Vitoria, para cambiar ideas acerca del movimiento autónomo basko, se acordó por unanimidad adherirse á la actuación de las Diputaciones.

GIPUZKOA

EN ELGOIBAR—

Con mucha animación se celebraron las fiestas patronímicas de San Bartolomé.

¡LAS CASAS DE LOS PESCADORES!—

En San Sebastián prima sobre todo un criterio de renovación algo exagerado si se quiere; porque si es loable que los pueblos propendan por el progreso y el mejoramiento urbano, es también verdad que en su afán innovador arrasan con todo, sacrificando con frecuencia los sellos peculiares que tienen la pátina de la tradición.

En estos momentos, sin haber consultado siquiera con el Municipio, se hacen estudios sobre la desaparición de las casas de los pescadores del muelle.

Entre los verdaderos donostiarros no se mira con simpatía semejante iniciativa.

EN BERGARA—

Los fabricantes se encuentran contrariados por la falta de algodón y de otras materias primas que no reciben.

Si se prolonga ese estado de cosas ha de ocasionar en las industrias bergaresas un serio conflicto.

“LA LLAMA”—

Esta obra póstuma del malogrado compositor Usandizaga se estrenará en San Sebastián, probablemente en el mes de Enero próximo.



Hay verdadera curiosidad por conocerla.

De los fragmentos que se conocen, se hacen juicios muy elogiosos.

INCIDENTE CURIOSO—

De Eibar comunican que los Ayuntamientos de Ermua y Zaldibar, han celebrado una fiesta religiosa en la ermita de Elorriaga.

Esta perteneció antes a uno de los Ayuntamientos, y ahora está en jurisdicción del otro municipio.

Los de Ermúa estaban celebrando un banquete en terreno de Zaldibar, cuando se presentaron los concejales de éste, decomisando todos los vinos que tenían aquéllos sobre la mesa.

¡Qué notable!

GRAN CONCIERTO CLASICO—

En el Gran Casino ha tenido lugar la audición de un concierto clásico por la orquesta del maestro Arbós, que ha sido sumamente aplaudido.

OLARREAGA—

En este lugar, cercano á Eibar, se encontró sobre la vía del tren, el cadáver del eibarrés Lorenzo Alberdi, de 28 años de edad.

Las autoridades realizan las indagaciones correspondientes.

DESPRENDIMIENTO DE TIERRAS—

Entre Bera y Lesaka hubo un desprendimiento de tierras, quedando interceptada la línea del ferrocarril del Bidasoa.

DESPEDIDA DE LA COMPAÑIA GUERRERO—

En el teatro Principal de San Sebastián, en donde ha venido actuando, se despidió la compañía de Guerrero-Mendoza, después de una brillante temporada artística.

Ha sido numerosa la concurrencia que á diario ha acudido al Principal á aplaudir á la notable actriz y demás actores que componían la compañía.

EN PASAJES—

Se ha botado al agua el vapor "Vicentita", de 450 toneladas construído en los astilleros de Andonegui.

PRUEBA DE REGATAS—

Se ha celebrado en San Sebastián la segunda prueba de regatas por equipos, venciendo el equipo azul, constituido por los balandros "Farruco", "Povat", "Lolita" é "Isabelita".

Numerosos público presenció tan interesante espectáculo.

CAMPIONATO DE "TENNIS"—

Con gran animación ha inaugurado el San Sebastián Recreation Club su anual concurso internacional de lawn-tennis, décimoquinto de la serie que esta aristocrática Sociedad viene celebrando.

OBRAS DE OTRO PUENTE—

Se están colocando grandes blocks en el río Urumea (San Sebastián), para la construcción del tercer puente, por el ingeniero señor Rivera.

COPA "ARGENTINA"—

En las pruebas de balandros realizadas en San Sebastián para disputar la "Copa Argentina", ganó el balandro "Kader", del marqués de Murrieta.

EN ORMAIZTEGI—

Declaróse un incendio en la casa llamada "Berjardegi", última de la villa en dirección á Zumarraga.

A pesar de todos los esfuerzos realizados por el

vecindario, en una hora quedó reducida á cenizas.

No ocurrieron desgracias personales, pero las pérdidas son de consideración.

NECROLOGIA—

Ha dejado de existir en San Sebastián: doña Antonia Sarrieta y Martiarena.

En Rentería: doña Dolores Lemona de Garmendia.

NABARRA

EN TAFALLA—

Se produjo un incendio en los muelles de la estación, donde estaban al descargue ocho vagones de paja.

Tan violento fué el incendio, que se propagó á los pocos momentos á una galera, y de aquí á otros vagones que formaban parte de un convoy de mercancías, quemándose éstos, los postes del telégrafo y varios árboles de un pradillo contiguo.

Se quemaron 40 vagones de paja, registrándose una pérdida total de 26.000 toneladas.

EN CINTRUENIGO—

Ha fallecido la señora Cayetana de la Sota, viuda de Navascués, dama conocidísima en la provincia.

EL FERROCARRIL PARIS-MADRID—

Ha llegado á Pamplona el ingeniero norteamericano Fred Levis, con el personal técnico, para estudiar el proyecto del ferrocarril París-Madrid.

Ha conferenciado con el alcalde, manifestándole que la misma empresa tiene en proyecto otras redes de ferrocarriles, entre ellas una del Kantábrico al Mediterráneo, que empezando en Pasajes termine en Gerona, pasando por Pamplona y Jaca.

Fred Levis examinó en la Diputación Provincial los diversos proyectos allí existentes, y afirmó que el más económico y más directo es el trazado por los ingenieros militares, para llevar á la práctica el ferrocarril París-Madrid.

AHOGADO—

En el río Arakil ha perecido ahogado don Faustino Jaka.

EXCURSION—

Los asilados de la Casa de Misericordia de Pamplona, realizaron una excursión á Irurzún.

Para aquellos desgraciados que el destino les ha conducido al refugio caritativo, la excursión constituyó un día de felicidad.

EN LEIZA—

Con mucha animación se han celebrado las fiestas locales.

Una comisión de la Diputación concurrió á la inauguración de la Casa Consistorial.

EN VILLA FRANCA—

En una era de propiedad de don Vicente Arrondo, se produjo un violento incendio.

EN FITERO—

Ha fallecido doña Catalina Labarta.

EN LONGUIDA—

Un voraz incendio destruyó completamente el Ayuntamiento. Se cree que el siniestro fué casual.

LA NUEVA CASA DE CORREOS—

Ha causado satisfacción en Pamplona la noticia de la real orden por la cual el Estado compra parte del



solar del edificio denominado "El Vínculo" para construir en él la proyectada Casa de Correos, pues así se podrán ocupar muchos obreros en el próximo invierno.

FIESTAS EN ESTELLA—

En la ciudad nabarra de la ribera del Ega se celebraron con mucha concurrencia y animación sus tradicionales fiestas.

Han sido muchos los iruñarras que han ido á presenciárlas.

INAUGURACION DE UN CANAL—

En breve se celebrará con gran solemnidad la inauguración de la primera parte del canal cuyas obras están á punto de terminarse.

La parte construída regará los terrenos desde Lodosá á Calahorra.

A dicho acto acudirá el gobernador civil, señor Ugarte.

MEDIDA PLAUSIBLE—

La importante sociedad de banca titulada "La Basko-Nabarra" ha acordado aumentar en un 10 por ciento el sueldo de sus empleados.

EN BURGUETE—

Se ha celebrado una importante feria de ganado, en la que se han realizado numerosas transacciones.

BIZKAIA

FUNERAL POR LAS VICTIMAS DE UN NAUFRAGIO—

Se han celebrado en Bilbao solemnes funerales en sufragio del capitán y de 25 marineros del vapor "Marqués de Mudela", que perecieron ahogados en el naufragio de dicho buque, ocurrido el 31 del pasado en las costas de Francia.

EL ALZA DE LOS HIERROS—

Escriben de Bilbao, que ante el temor de que cese la importación de carbones procedentes de los Estados Unidos, ó que por falta de tonelaje suficiente se limite en extremo, se considera allí probable que en breve plazo experimente un importante subida el precio del lingote y demás productos de las factorías siderúrgicas de la región.

LAS REGATAS—

Se han corrido en Bilbao interesantes regatas.

El resultado ha sido el siguiente:

Serie de 10 metros.—Primer premio, copa del alcalde de Bilbao y 400 pesetas, y segundo, copa de D. Juan T. Gandarias y 200 pesetas.

1.º. Tonino; y

2.º. Sogalinda VI.

Serie de ocho metros.—Primer premio, copa de la Sociedad Española de Construcción naval y 300 pesetas, y segundo, copa de D. José María de Echavarrri y 150 pesetas.

1.º. Alay; y

2.º. Gilda II.

Serie de siete metros.—Primer premio, copa del conde de Zubiría y 250 pesetas, y segundo, copa de D. José María Martínez de las Rivas y 150 pesetas.

1.º. Giralda; y

2.º. NARRIA.

Serie de seis metros.—Primer premio, copa de la Sociedad Anónima Astilleros del Nervión y 200 pe-

setas; segundo, copa de D. José Joaquín Ampuero y 100 pesetas, y tercero regalo del Real Sporting Club y 75 pesetas. Vencen:

1.º. Farruco.

2.º. Barandil II; y

3.º. Tussy.

Serie de seis metros y medio.—Primer premio, copa del Príncipe de Asturias; lo ganó el "Marufina".

El premio del Real Sporting Club quedó desierto por no haberse presentado más que un balandro.

En todas las regatas, menos en la de siete metros, hubo que acortar el recorrido.

EN EA—

Ha fallecido el virtuoso sacerdote don Nazario de Urresti y Ugarteburu, que desempeñaba en la actualidad la parroquia de dicho pueblo, con gran simpatía de todo su vecindario.

ENLACE—

Efectuóse en Bilbao el matrimonio de la señorita Rosario Calvo y Abendaño con el conocido comerciante de la Habana don Vicente de Garay.

BILBAO FACTORIA NAVAL—

El progreso de la industria nacional se evidencia por los pasos que se están tomando y que convertirán pronto á Bilbao en una gran factoría naval. En los Astilleros del Nervión se habilitarán los grandes talleres donde se construyeron las máquinas de los cruceros, con objeto de dedicarlos á la construcción de máquinas para buques. La Constructora Naval se dispone también á fabricar las máquinas que necesitan los buques que salgan de sus astilleros. La Compañía Euskalduna va á hacer lo propio, habiendo encomendado el estudio á un ingeniero inglés, experto técnico, en montar esta clase de talleres. Se levantará un taller de fundición, otro de forja, otro de ajustaje y otro de calderería. De este modo, en vez de ser tributaria del extranjero, saldrán los buques de sus astilleros con casco y máquina completa.

LA CULTURA TORERA—

En la última corrida celebrada en Bilbao, en momentos que abandonaba la plaza el "Gallo", un fotógrafo de *El Noticiero Bilbaíno* impresionó una placa.

Poco después, entre barreras, el banderillero Sánchez Mejías rompió la máquina al fotógrafo y éste protestó, entablándose una viva discusión.

Para evitar el escándalo intervino Joselito, ofreciendo abonar el importe de la máquina.

En efecto, á primera hora de la noche, un empleado de la Administración del citado periódico se presentó en el Hotel de Inglaterra con la correspondiente factura, pero los Gallos se negaron á abonarla y al indicar el empleado que formularía una denuncia, le acometió Joselito y le abofeteó, golpeándole después con un bastón el mozo de estoques del Gallo.

El empleado de *El Noticiero Bilbaíno*, resultó con algunas contusiones, siendo asistido en la Casa de Socorro.

Se presentó al juzgado la denuncia correspondiente.

LA PERDIDA DEL "MARQUES DE MUDELA"

Véase el relato que á su llegada á Bilbao ha hecho del hundimiento del vapor "Marqués de Mudela", uno de los supervivientes:

"Salimos de Bilbao para Inglaterra, con cargamento de mineral, haciendo la travesía hasta la altura de Burdeos, sin novedad.



Serían como las nueve de la mañana, en ocasión en que se hallaba almorzando la tripulación, cuando sintieron una formidable explosión.

Inmediatamente se lanzaron a ganar la escalera para subir á cubierta, sorprendiéndoles entonces una avalancha de mineral, tablas y planchas de hierro. Advirtieron bien pronto que el buque se sumergía rápidamente, hasta el punto de verse en la necesidad de comenzar á nadar, hallándose aún sobre la cubierta del barco.

El ayudante de máquinas fué arrastrado al fondo con el barco, y aunque logró subir á la superficie, nuevamente fué sumergido, logrando, después de esfuerzos sobrehumanos, nadar otra vez en la superficie, en donde se asió á una madera y permaneció en esta forma durante hora y media.

Al fin fué recogido por un barco de guerra, el cual salvó al mencionado fogonero José de Zabala, natural de Sopelana, que se encontraba herido, y al camarero Pedro de Basabe, natural de Deusto.

Una vez á bordo los naufragos, el barco recorrió el lugar del siniestro, dando numerosas bordadas sin poder hallar ningún nuevo naufrago.

Como se desconocía el estado de José de Zabala, el barco de guerra francés atracó en Pauillac, en donde fué reconocido el herido, apreciándosele que tenía un brazo roto y heridas en la cara y cuerpo. Como, afortunadamente, el estado de Zabala lo consentía, pues sus heridas no eran graves, fué trasladado á Burdeos, en donde ingresó en el hospital.

Ambos, atendidos por el cónsul, se trasladaron á Bilbao.

PIDIENDO UNA FUENTE—

Varios caseros del valle de Arrate se han dirigido al Ayuntamiento, recordándole que hace unos cuantos años acordó construir una fuente en el camino de las Ermitas, en el punto denominado de Narruneko-Chabola, utilizando el agua del manantial que va de aquel punto al Sanatorio de San Martín, propiedad de la villa, y como hasta la fecha no se ha dado ningún paso, dichos caseros proponen al Ayuntamiento que les conceda solamente permiso para tomar parte del agua que va al Sanatorio, y realizar las obras por su cuenta.

NECROLOGIA—

Han fallecido en Bilbao:

Laureana de Aramburu y Santiago, Francisco de Bidorreta.

En Zaratamo: el presbítero don Ponciano de Arostegui.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

HENDAIA—

Duela bulta bat Hendaiako auzo aphezak ezarri zuen esnea bost sos baino khariago ezin sal. Esne saltzale batzu hitzartu ziren batere etzutela esnerik salduko. Baionako jujek etzituzten hobendun kausitu, Panekoek aldiz bai eta ehuna libera amanda ukhanik daude, eta seira hilabetheren presundea: hau geroko.

Zuberno *Gasteinaldi*-ko Jose Mari ederki aipatua izatu da:

“Eriketari hauta. Gudu tokian haste hastetik, bihotz handiko gizon agertu da bethi oren gaichtoentan eta bereziki *Croammen*. Grenada puska batek bu-

ruan jorik, eri bat bazeramalarik mirikuen eskuetar-rat, galditua da zaurtua”.

Ez du agian gerokorik izanen.

BASABURU—

Frantzes egiazko orok, bakhotehak bere ahalian, pharte hartu eta hartzen die gerla luze eta ikharragarri hountan. Bena zounbait familiak, behechiki, eman die, gizonez, lagungoua handia beren herriari.

Aiphaturen dugu heben Saruberri-Iribarne Larrañekua. Familia hartarik zazpi anai soldado joan dira, oro zouin korajousago. Bat hil da suian eta hirour kolpatu; bostek ukhen dutie medailla edo khurutehiak. Holako familia bat heerri batentako ou-houre handia da.

Horrek ez du erran nahi beste familietako haur soldado izan edo direnek ez dutiela hartze laidorio ederrenak.

Bortu alde hau ez da gerlako zorra gutienik phakatu dian eskualdia.

Gerlaren lotsaz gorde denik guti izan da Basaburrian.

Santa Grazian, *Iladoy-Itzainhegille*-ko familia, Saruberry Larrañekouaren herroka berian ezartzeo da goure oustez.

MILAFRANCA—

Joan den astean *Chapitalene*-ko haurño bat itho da itsasoan. (Millafrangarrek “itsasoa” deitzen dute *Errodbi* ur handia) *Chapitalene*ko etchetiersa gaztea Baionan zen, goizean goiz esne saltzera joana.

Bi hau tipiak etchean, burhaso zaharrekin. Gehiena, bost-pa-sei urthetako mutthiko bat, nola joan othe da untzi batean sarturik uraren erdiraino, eta nehor ohartu gabe?

Kriola deiadar batzu entzutearekin athera dire charrak, bainan ordukotz urean barna zoan dohakabea.

Zer bihotzmina etchekoentzat! Eta zer berri hitsa jakinarazteko gerlan den aitari!

KONTU PILLOTARI!

Igaran astelehenian, Mauletar bat bazonan bere zaldi taf! taf! taf-aren gañen bortuko alderat.

Atharratzeko plazan, itzain baten saihetsetik igariteko, bortchatu dutu arauz soberache errotak gain-ti batialat eta iraili da luze bezain zabal. Bena hel-tura egin nahiz ikhousliak abiatu ordunko, Maur le-tarra zaldin gañen jarririk zen eta beriz bidiari lot-hurik.

Uduriz ez du min handirik hartu.

ARBONA—

Joan den ilian agertu dugu *Lucien Laborde* gure adiskideak irabazi aipamen ederra eta Arrangoiztarra izan balitz bezala. Arbonarrer gaitzitu hori. *Lucien Laborde* Arbonako seme da. Bakotchari berea beraz eta ohore Arbonari!

EZPELETA—

Nola ez dugu hau lehenago aipatu?

Laronde Jean Ezpeleta *Menta*-ko seme da eta soldado joan aintzinean *Uztaritze Kompañonean* zen mutil. Ez bide da nola nahiko gerlaria. Hirugarren aldikotz kolpatua izan zen *Otsailaren hamahiruan*. Eman daizkote gerlako kurutzea eta “médaile militaire” delakoa. Ohore handia gudukari batentzat. *Larondek* ez du, handik itzultzearekin, espanturik batere gehiago eginen, ez etchean, ez *Uztaritzen* “*Jeunesse Catholique*” batasuneko bere lagunean artean.

Hazi onetik badathor bethi uzta eder.